

V Bruseli 23. októbra 2025
(OR. en)

14412/25

FIN 1243

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Piotr SERAFIN, člen Európskej komisie
Dátum doručenia:	23. októbra 2025
Komu:	Nicolai WAMMEN, predseda Rady Európskej únie
Predmet:	Návrh na presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 19/2025 v rámci oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2025 v súlade s článkom 31 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách

Delegáciám v prílohe zasielame dokument BUDGET DEC(2025) 19.

Príloha: BUDGET DEC(2025) 19



V BRUSELI 23/10/2025

VŠEOBECNÝ ROZPOČET – ROZPOČTOVÝ ROK 2025
ODDIEL III – KOMISIA – HLAVY: 08, 30

PRESUN ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV č. **DEC 19/2025**

Z

KAPITOLY – 30 02 Rezervy na operačné výdavky

ČLÁNKU – 30 02 02 Diferencované rozpočtové prostriedky

Závazky	-1 161 000,00
Platby	-866 000,00

DO

KAPITOLY – 08 05 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (SFPA) a regionálne organizácie pre riadenie rybárstva (RFMO)

ČLÁNKU – 08 05 01 Vytvorenie rámca pre riadenie rybolovných činností
rybárskych plavidiel Únie vo vodách tretích krajín

Závazky	1 161 000,00
Platby	866 000,00

I. ZNÍŽENIE

I.1

a) Rozpočtový riadok

30 02 02 – Diferencované rozpočtové prostriedky

b) Číselné údaje k 7. 10. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	163 415 723,00	3 144 741 723,00
2 Presuny	-95 605 857,00	-3 095 105 857,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	67 809 866,00	49 635 866,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	0,00	0,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	67 809 866,00	49 635 866,00
6 Navrhované zníženie	1 161 000,00	866 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5 – 6)	66 648 866,00	48 769 866,00
8 Zníženie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	0,71 %	0,03 %
9 Suma znížení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 7. 10. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia [(1 – 2)/1]	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa

d) Podrobné odôvodnenie zníženia

V súlade s bodom 20 medziinštitucionálnej dohody o viacročnom finančnom rámci na roky 2021 – 2027 sa sumy stanovené v rozpočte na nové rybárske dohody alebo na obnovenie rybárskych dohôd, ktoré nadobudnú platnosť po 1. januári príslušného rozpočtového roka, zahrnú do rezervy.

Navrhuje sa presunúť sumu 1,2 mil. EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 0,9 mil. EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch z tejto rezervy do operačného rozpočtového riadku 08 05 01 na pokrytie finančných záväzkov vyplývajúcich z protokolu, ktorým sa vykonávajú dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva (SFPA), ktorý sa má uzavrieť s vládou Cookových ostrovov (2025-2032), ako aj na pokrytie dodatočných úlovkov uskutočnených v roku 2024, ako sa stanovuje v príslušnej dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva a vykonávajúcich protokoloch pre Seychelskú republiku a Madagaskarskú republiku.

II. ZVÝŠENIE

II.1

a) Rozpočtový riadok

08 05 01 – Vytvorenie rámca pre riadenie rybolovných činností rybárskych plavidiel Únie vo vodách tretích krajín

b) Číselné údaje k 7. 10. 2025

	Závazky	Platby
1 Rozpočtové prostriedky na daný rok (pôvodný rozpočet + OR)	90 590 000,00	93 655 000,00
2 Presuny	18 861 857,00	18 361 857,00
3 Rozpočtové prostriedky na daný rok spolu (1 + 2)	109 451 857,00	112 016 857,00
4 Použité rozpočtové prostriedky	109 451 857,00	35 426 857,00
5 Disponibilné rozpočtové prostriedky (3 – 4)	0,00	76 590 000,00
6 Požadované zvýšenie	1 161 000,00	866 000,00
7 Rozpočtové prostriedky do konca roka spolu (5+6)	1 161 000,00	77 456 000,00
8 Zvýšenie vyjadrené ako percento rozpočtových prostriedkov na daný rok (6/1)	1,28 %	0,92 %
9 Suma zvýšení vykonaných podľa článku 30 ods. 1 písm. b) nariadenia o rozpočtových pravidlách vyjadrená ako percento konečných rozpočtových prostriedkov na daný rok	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa

c) Príjmy z vymáhania pohľadávok (prenesené z predchádzajúceho roka)

	Závazky	Platby
1 Disponibilné rozpočtové prostriedky na začiatku daného roka	0,00	0,00
2 Disponibilné rozpočtové prostriedky k 7. 10. 2025	0,00	0,00
3 Miera použitia $[(1 - 2)/1]$	neuplatňuje sa	neuplatňuje sa

d) Podrobné odôvodnenie zvýšenia

Zvýšenie operačného riadku o 1,2 mil. EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 0,9 mil. EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch je potrebné na to, aby bolo možné splniť v roku 2025 finančné záväzky, ktoré vyplývajú z nového vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v odvetví rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov (2025 – 2032), ako aj na pokrytie dodatočných úlovkov súvisiacich s rozpočtovým rokom 2024, ako sa stanovuje v príslušnej dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva a protokole pre Seychelskú republiku a Madagaskarskú republiku.

Platnosť predchádzajúceho trojročného protokolu s vládou Cookových ostrovov uplynula 16. decembra 2024. Na základe rozhodnutia Rady o poverení začať rokovania Komisia viedla rokovania a 20. júna 2025 bol parafovaný nový protokol. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie siedmich rokov od dátumu podpisu a začatia jeho predbežného vykonávania.

V nadväznosti na návrh Komisie COM(2025) 512 z 23. septembra 2025 sa očakáva, že Rada sa v novembri 2025 dohodne na podpise a predbežnom vykonávaní protokolu, pričom sa plánuje, že protokol sa podpíše začiatkom decembra. Ročný finančný príspevok predstavuje 0,5 mil. EUR. Prvá platba za prístup vo výške 0,2 mil. EUR je splatná do 90 dní od začatia predbežného vykonávania protokolu, zatiaľ čo prvá sektorová platba (0,3 mil. EUR) je naplánovaná na rok 2026.

Okrem toho sa požaduje suma 0,7 mil. EUR vo viazaných aj platobných rozpočtových prostriedkoch na financovanie dodatočných úlovkov uskutočnených v roku 2024 v súlade s príslušnými ustanoveniami vykonávacích protokolov uzavretých so Seychelskou republikou a Madagaskarskou republikou.

ANNEX

Transfers from the reserves for operational expenditure - Differentiated Appropriations on 07/10/2025

Transfer Ref	Submission date	Content	Commitment Appropriations (in EUR)	Payment Appropriations (in EUR)
		Voted budget	163 415 723,00	3 144 741 723,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>59 970 000,00</i>	<i>41 620 000,00</i>
		Total already released	95 605 857,00	3 095 105 857,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>18 861 857,00</i>	<i>18 361 857,00</i>
		Total available for release	67 809 866,00	49 635 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>41 108 143,00</i>	<i>23 258 143,00</i>
DEC 19/2025	[23-10-2025]	Mobilisation SFPAs for the Government of Cook Islands, the Republic of Seychelles and the Republic of Madagascar	1 161 000,00	866 000,00
		Remainder	66 648 866,00	48 769 866,00
		<i>of which SFPAs</i>	<i>39 947 143,00</i>	<i>22 392 143,00</i>